

Mezha fi Omoch ada Piipl kyan Andastan di Pikni: Jamiekan

Intelligibility in Context Scale: Jamaican Creole

(McLeod, Harrison, & McCormack, 2012)

Translated by: Karla N. Washington, Ph.D., University of Cincinnati, USA
and Hubert Devonish, Ph.D., University of the West Indies, Mona Campus, Jamaica, 2014

Di pikni niem (Child's name): _____

Di diet di pikni baan (Child's date of birth): _____ A Bwai-pikni/Gyal-pikni (male/female): _____

Rait dong di langwij dem we di pikni taak (Language(s) spoken): _____

Tide diet (Current date): _____ Di pikni iej (Child's age): _____

Di smadi niem we a ful out dis ya faam (Person completing this form): _____

A uu yu bi tu di pikni - Se if yu a mada, fada, anti, ar wa? (Relationship to the child): _____

Wi a go aks yu kwestiyen bout wen yu pikni chat, omoch a we di pikni se ada piipl kyan andastan. Yu fi ansa azkaadn tu ou yu pikni did a chat ina mont we dis gaan. Jraa wan sorkl roun jos wan nomba fi evri kwestiyen.

(The following questions are about how much of your child's speech is understood by different people. Please think about your child's speech over the past month when answering each question. Circle one number of each question)

	Evri taim (Always)	Muos taim (Usually)	Somtaim (Sometimes)	Aadli eva (Rarely)	Neva (Never)
1. Yu andastan wen yu pikni chat ¹ ? (Do you understand your child ¹ ?)	5	4	3	2	1
2. Wen di pikni chat, di famli memba dem we liv wid di pikni andastan? (Do immediate members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
3. Wen di pikni chat, famli we no liv wid di pikni andastan? (Do extended members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
4. Yu pikni fren dem andastan wen yu pikni a chat? (Do your child's friends understand your child?)	5	4	3	2	1
5. Wen yu pikni chat, ada piipl we di pikni nuo andastan? (Do other acquaintances understand your child?)	5	4	3	2	1
6. Wen yu pikni chat, di tiicha dem andastan? (Do immediate members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
7. Wen yu pikni chat tu schrienja, di schrienja dem ² andastan? (Do strangers ² understand your child?)	5	4	3	2	1
Evriting ad op tu (TOTAL SCORE) =	/35				
AVRIJ fi evriting (AVERAGE TOTAL SCORE) =	/5				

¹If, evritaim wen di wod 'pikni' yuuz ina dis ya faam, yu chienj i tu *di man/uman yu a liv wid*, yu kyan yuuz dis ya faam fi diil wid di wie wan big man ar uman chat. (This measure may be able to be adapted for adults' speech, by substituting *child* with *spouse*.)

²Ina dis ya faam, yu kyan chienj *schrienja* tu *smadi we di pikni no nuo*. (The term *strangers* may be changed to *unfamiliar people*)

Enibadi kyan kapi dis ya vorzhan a di Intelligibility in Context Scale.

(This version of the Intelligibility in Context Scale can be copied.)

Intelligibility in Context Scale is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). The Intelligibility in Context Scale: Validity and reliability of a subjective rating measure. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 55(2), 648-656. <http://jslhr.asha.org/cgi/content/abstract/55/2/648>



McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). *Mezha fi Omoch ada Piipl kyan Andastan di Pikni: Jamiekan* [Intelligibility in Context Scale: Jamaican Creole].

(K. N. Washington & H. Devonish, Trans.). Bathurst, NSW, Australia: Charles Sturt University. Retrieved from <http://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/ics>.
Published August, 2014.